

FROM MADAME DU DEFFAND, Saturday
19 December 1772

Ce samedi 19 décembre, à 5 heures après-midi.

DE Londres, ce lundi 14. Voilà ce que vous m'avez écrit de mieux de votre vie, et ce qui certainement m'a fait le plus de plaisir. J'espère que vous reprendrez bientôt vos forces, que vous ne vous fatiguerez point à recevoir trop de monde, que vous vous observerez beaucoup sur votre manger, et que de deux ans d'ici je pourrai être sans inquiétude. Ce terme est court pour vous, il n'est pas de même pour moi, qui ne serai peut-être plus en vie.

La distribution de vos livres¹ sera faite comme vous l'ordonnez. M. de Grave en aura, les Trudaine n'en auront qu'un; effectivement vous connaissez peu ou point Mme Trudaine. Consentez-vous que ce soit au profit de M. de Tourville?

Soyez persuadé que je ne commettrai point votre tragédie; si je puis la faire traduire, ce ne sera que pour moi, je verrai comment je m'y prendrai; je chercherai quelques petits traducteurs qui feront cette besogne en présence de Wiart; vous jugez bien qu'un ouvrier tel que je pourrai l'avoir ne sera pas fort élégant; quand l'ouvrage sera fait, vous en aurez une copie,² et il y aura une marge assez grande pour que vous y puissiez faire des corrections. Voilà une occupation pour les deux années de santé que vous allez sûrement avoir, et pour celles que j'ai à vivre.

Oui, j'ai reçu votre grande lettre,³ et j'ai été fort fâchée de la fatigue qu'elle a dû vous coûter; il y a bien des articles auxquels il faut que je réponde. Les lettres que je vous fais copier ne sont que de Mme des Ursins, il n'y a point les réponses de Mme de Maintenon. Les quatre in-folio que j'ai eus de sa main n'étaient que des lettres à sa famille, peu dignes de curiosité.

Je vous écris⁴ par une occasion qu'on me dit être très sûre; je vous envoie le dernier ouvrage de La Harpe,⁵ dont je ne suis nullement contente. Vous trouverez aussi la lettre du Prince de Condé au Roi,⁶

1. The twenty-five copies of the Strawberry Hill *Gramont*.

2. No MS translation of the *Mysterious Mother* is in D's MSS.

3. Missing.

4. *Ante* 13 Dec. 1772.

5. His *Réponse* (*ibid.*).

6. Apparently written 5 Dec. 1772 (*Mercurie historique* clxxiii. 637, Dec. 1772; and clxxiv. 44, Jan. 1773).